



FR	PONCEUSE MULTI-TÊTES (Notice originale)
EN	MULTI-HEAD SANDER (Original instructions)
DE	MEHRKOPFSCHLEIFER (Originalanleitung)
ES	LIJADORA DE CABEZALES MÚLTIPLES (Instrucciones originales)
IT	LEVIGATRICE MULTITESTA (Istruzioni originali)
PT	MULTI-HEAD SANDER (instruções originais)
NL	MEERKOPSCHUURMACHINE (originele instructies)
EL	SANDER ΠΟΛΥΚΕΦΑΛΙΟΥ (ΑΡΧΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ)
PL	SZLIFIERKA WIEŁOŁODZIOWA (Oryginalna instrukcja)
FI	MULTI-HEAD SANDER (Alkuperäiset ohjeet)
SV	MULTI-HEAD SANDER (Originalinstruktioner)
BU	МНОГОГЛАВНА ШЛИНОВКА (Оригинални инструкции)
DA	MULTI-HEAD SANDER (Original vejledning)
RO	ȘLEFĂTOR MULTI-CAP (Instrucțiuni originale)
RU	МНОГОГОЛОВЫЙ ШЛИФОВАЛЬНЫЙ ШЛИФ (Оригинальная инструкция)
TU	ÇOK KAFALI ZIMPARA MAKİNESİ (Orijinal talimatlar)
CS	MULTI-HEAD SANDER (originální návod)
SK	MULTI-HEAD SANDER (Preklad z originálneho návodu)
HE	תרגום מהוראות מקורייות) מטחנת מרובת פונקציות
AR	(تيلصلأل تاميلعتلا زم قمجرتلا) فيأظولل قءءعتم قنحطم
HU	Többfunkciós őrlő (Fordítás az eredeti utasítások)
SL	VEČfunkcijski brusilnik (Prevod iz izvornih navodil)
ET	Nurgalihvija (Tõlge originaal juhiseid)
LV	Kampinés šlifavimo staklės (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvaloda)
LT	Lenka šlipmašina (Vertimas iš originalių instrukcijas)
HR	VIŠESTRUKA GLUVA (originalne upute)



## MULTI REX 900

Professional Machine



© FAR GROUP EUROPE

115055-Manual-B-20200911





VIDEO  
AIDE AU  
MONTAGE MACHINE  
HOW TO ASSEMBLE MACHINE



5 min

MERCI !



En choisissant cette ponceuse multi-têtes **FARTOOLS**, vous permettez d'en diminuer l'impact environnemental !

Le concept de cette innovation FARTOOLS est à la fois simple et vertueux : une machine, type disqueuse 125mm avec variateur de vitesse, sur laquelle peuvent venir se monter 5 autres têtes et permettre différents types de ponçage (lime, rénovateur, plâtre, tube, orbital). C'est donc 1 seul moteur au lieu de 6 qui sera construit, utilisé, puis recyclé en fin de vie. C'est également une consommation raisonnée : l'utilisateur n'achète que les têtes dont il a réellement besoin dans ses projets.

Ces opérations ont ainsi permis d'abaisser ses émissions de gaz à effet de serre :

- il utilise moins de ressources naturelles,
- son volume transporté est nettement plus faible.

>>> Pour en savoir plus, flashez ce code  
et retrouvez toutes les informations sur notre site :



Description et repérage des organes de la machine  
Description and location of machine parts

# A

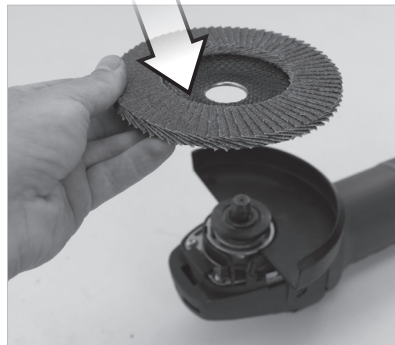
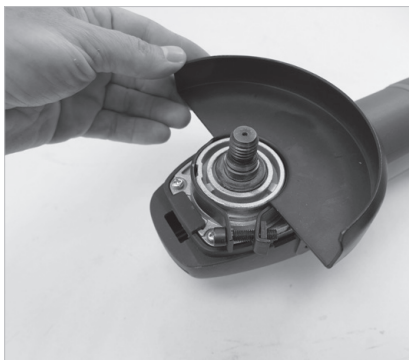
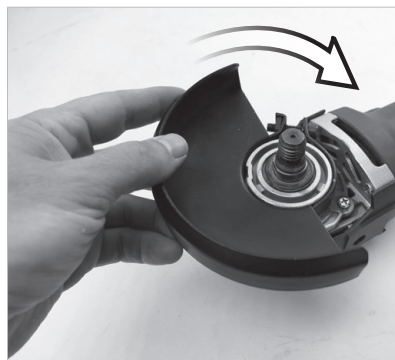
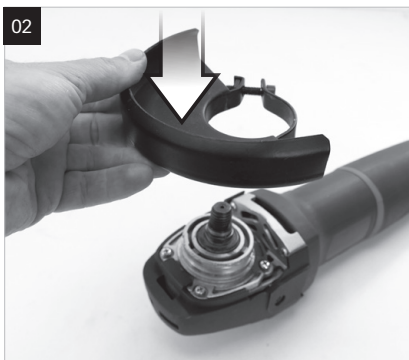


Contenu du carton  
Contents of box

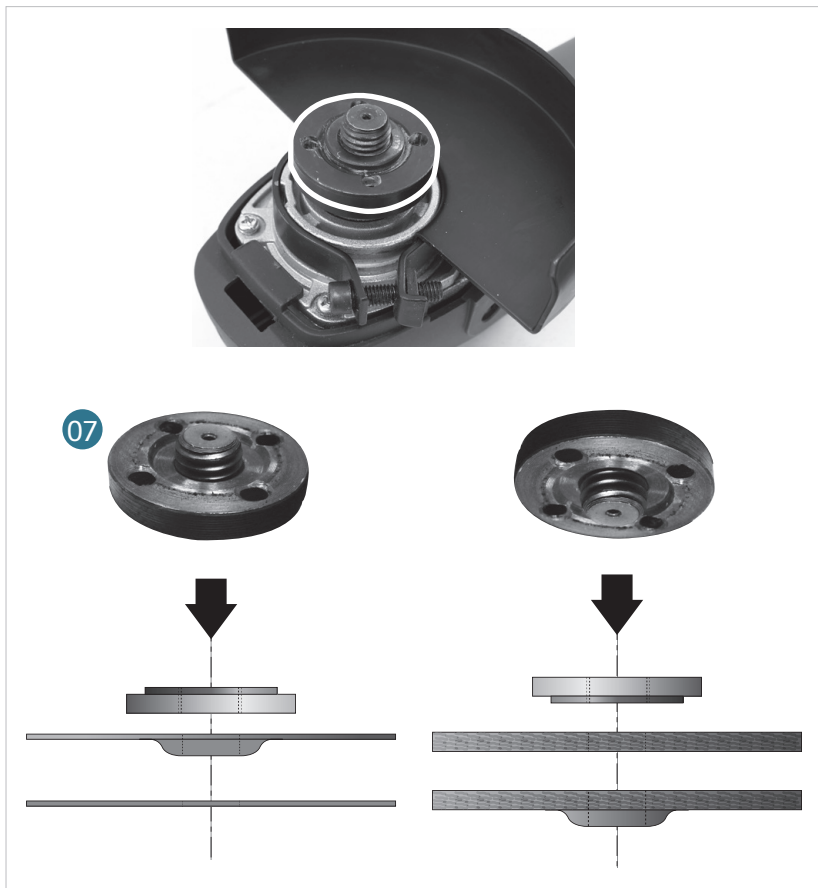
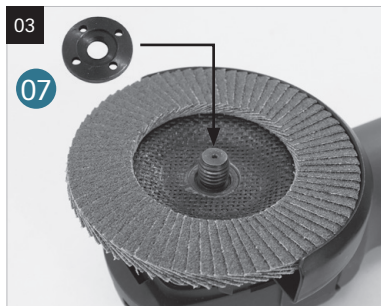
# C



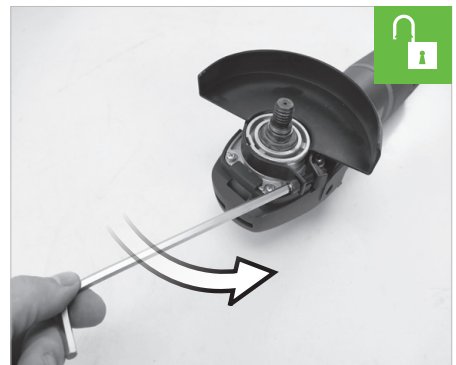
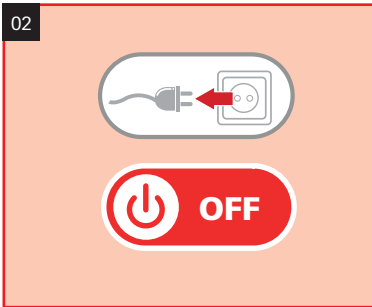
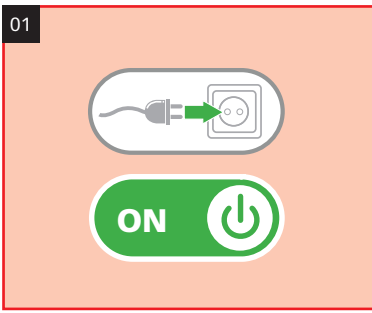
# D



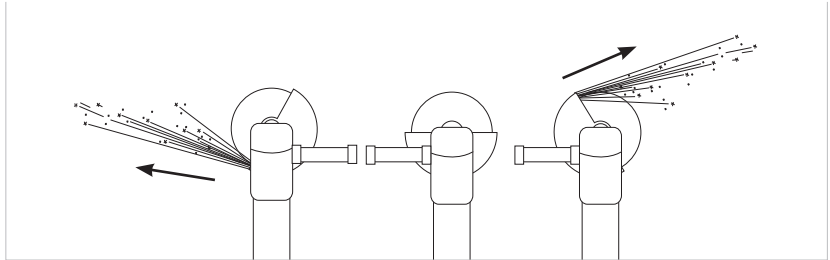
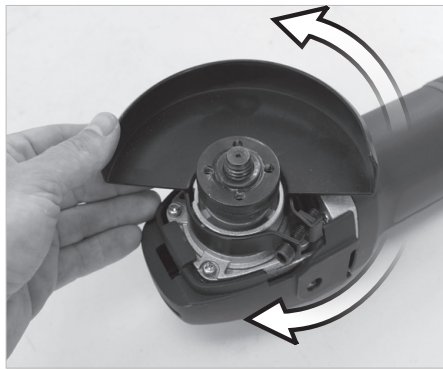
# D



# E

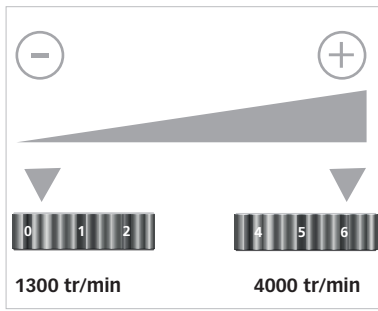


# E



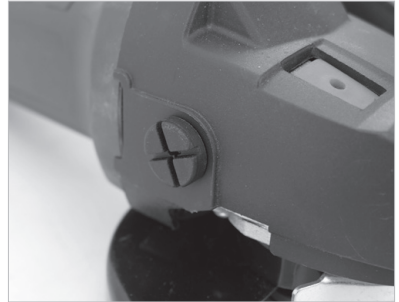
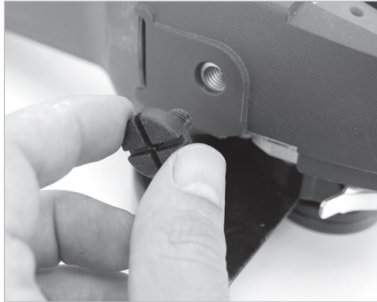
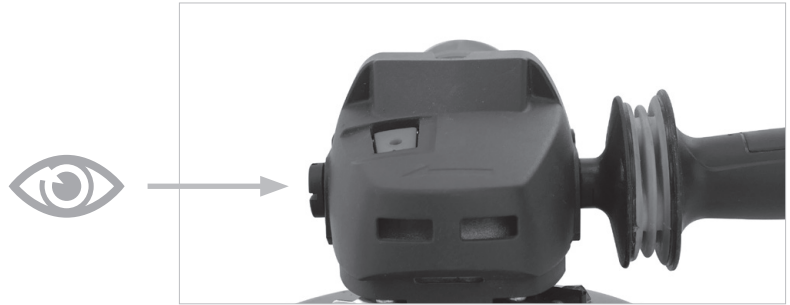
03





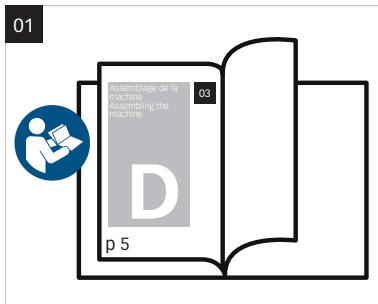
Fonctionnalité de la machine  
Functions of the machine

E



Remplacement des consommables  
Consumables replacing

F







Egalement disponibles dans la gamme :  
Also available in the range :



6 TÊTES INTERCHANGEABLES  
1 SEULE MACHINE

Ponçuse Multi-têtes  
*Multi head sander* MULTI-REX 900

Ponçuse tubes - *Tube sander* MR 900-TS



Ponçuse plâtre - *Plaster sander* MR 900-SH



Rénovateur - *Renovator* MR 900-REX



Lime électrique - *Electric file* MR 900-EFH



Polisseuse - *Polisher* MR 900-PP



3431541150607



3431541150577

**Description et repérage des organes de la machine**

FIG. A &amp; B

- 01 Interrupteur marche / arrêt
- 02 Blocage d'arbre
- 03 Carter de protection orientable
- 04 Poignée latérale amovible
- 05 -
- 06 -
- 07 Ecrou de serrage
- 08 Disque
- 09 -
- 10 Variateur de vitesses

**Contenu du carton**

FIG. C

**Assemblage de la machine**

FIG. D

- 01 Montage de la poignée
- 02 Montage du carter
- 03 Montage du disque

**Fonctionnalité de la machine**

FIG. E

- 01 Mise en marche et arrêt
- 02 Orientation du carter
- 03 Utilisation des poignées
- 04 -

**Remplacement des consommables**

FIG. F

- 01 Changement de disque  
(Voir assemblage de la machine)
- 02 Changement des charbons

**Entretien, recommandations et conseils**

Utiliser toujours un disque adapté aux matériaux à travailler et non endommagé.  
Graissage du pignonage.

**Description and location of machine parts**

FIG. A &amp; B

- 01 On/off switch
- 02 Arbor block
- 03 Orientable protection guard
- 04 Removable side handle
- 05 -
- 06 -
- 07 Clamping screw
- 08 Disc
- 09 -
- 10 Speed variator

**Contents of box**

FIG. C

**Assembling the machine**

FIG. D

- 01 Assembly of the handle
- 02 Montage du carter
- 03 Mounting of disc

**Functions of the machine**

FIG. E

- 01 Start-up and stop
- 02 Orientation of the guard
- 03 Use of the handles
- 04 -

**Replacing consumables**

FIG. F

- 01 Changing disc  
(see assembling the machine)
- 02 Changing the carbon brushes

**Cleaning and maintenance and advice**

Always use a disc that is suitable for the materials in question and that is not damaged.  
Lubrication of sprockets.

**Beschreibung und Kennzeichnung der Maschinenteile**

FIG. A &amp; B

- 01 Ein/Ausschalter
- 02 Wellenblockierung
- 03 Drehbares Schutzgehäuse
- 04 Abnehmbarer seitlicher Handgriff
- 05 -
- 06 -
- 07 Feststellmutter
- 08 Schleifscheibe
- 09 -
- 10 Geschwindigkeitsvariator

**Inhalt der Verpackung**

FIG. C

**Zusammenbau der Maschine**

FIG. D

- 01 Anbringen des Handgriffs
- 02 Anbringen des Gehäuses
- 03 Einsetzen der Schleifscheibe

**Funktionen der Maschine**

FIG. E

- 01 Ein- und Ausschalten
- 02 Drehung des Gehäuses
- 03 Benutzung der Handgriffe
- 04 -

**Auswechseln der Verschleißteile**

FIG. F

- 01 Auswechseln der Schleifscheibe  
(siehe Zusammenbau der Maschine)
- 02 Auswechseln der Schleifkohlen

**Batterie und Ladegerät**

Reinigung und Wartung 25/ Nur Schleifscheiben verwenden, die für das zu bearbeitende Material geeignet und in einwandfreiem Zustand sind. Schmierung der Ritzel.

**Descripción y localización de los elementos de la máquina**

FIG. A &amp; B

- 01 Interruptor marcha/parada
- 02 Bloqueo de árbol
- 03 Cáster de protección orientable
- 04 Empuñadura lateral amovible
- 05 -
- 06 -
- 07 Tuerca de apriete
- 08 Disco
- 09 -
- 10 Variador de velocidad

**Contenido del cartón**

FIG. C

**Ensamblaje de la máquina**

FIG. D

- 01 Montaje de la empuñadura
- 02 Montaje del cáster
- 03 Montaje del disco

**Funcionalidad de la máquina**

FIG. E

- 01 Puesta en marcha y parada
- 02 Orientación del cáster
- 03 Utilización de las empuñaduras
- 04 -

**Cambio de los consumibles**

FIG. F

- 01 Cambio de disco  
(véase ensamblaje de la máquina)
- 02 Cambio de los carbones

**Mantenimiento, recomendaciones y consejos**

Utilizar siempre un disco no dañado y adecuado para los materiales que se tienen que trabaja.  
Engrase de los piñones.

**Descrizione e localizzazione degli organi della macchina**

FIG. A &amp; B

- 01 Interruttore avvio/arresto
- 02 Bloccaggio dell'albero
- 03 Carter di protezione orientabile
- 04 Maniglia laterale amovibile
- 05 -
- 06 -
- 07 Dado di serraggio
- 08 Disco
- 09 -
- 10 Variatore di velocità

**Contenuto della scatola**

FIG. C

**Assemblaggio della macchina**

FIG. D

- 01 Montaggio della maniglia
- 02 Montaggio del carter
- 03 Montaggio del disco

**Funzionalità della macchina**

FIG. E

- 01 Avvio e arresto
- 02 Orientamento del carter
- 03 Utilizzazione delle maniglie
- 04 -

**Sostituzione dei pezzi di ricambio**

FIG. F

- 01 Sostituzione del disco  
(vedere assemblaggio della macchina)
- 02 Sostituzione dei carboni

**Manutenzione, raccomandazioni e consigli**

Utilizzare sempre un disco adatto ai materiali da lavorare e non danneggiato.  
Lubrificazione dei pignoni.

**Descrição e identificação dos órgãos da máquina**

FIG. A &amp; B

- 01 Interruptor ON/OFF
- 02 Bloqueio do fuso
- 03 Cárter de proteção orientável
- 04 Pega lateral removível
- 05 -
- 06 -
- 07 Porca de aperto
- 08 Disco
- 09 -
- 10 Variador de velocidade

**Conteúdo da caixa**

FIG. C

**Montagem da máquina**

FIG. D

- 01 Montagem da pega
- 02 Montagem do cárter
- 03 Montagem do disco

**Funcionalidade da máquina**

FIG. E

- 01 Accionamento e paragem
- 02 Orientação do cárter
- 03 Utilização das pegas
- 04 -

**Substituição de consumíveis**

FIG. F

- 01 Substituição do disco  
(ver a montagem da máquina)
- 02 Substituição das escovas

**Manutenção preventiva, recomendações e conselhos**

Utilizar sempre um disco não avariado,  
adaptado ao material a trabalhar.  
Lubrificação dos pínhões.

## Beschrijving en plaatsbepalingen van de onderdelen van de machine

### FIG. A & B

- 01 Schakelaar aan / uit
- 02 Blokkering as
- 03 Verstelbare beschermmantel
- 04 Verwijderbaar zijhandvat
- 05 -
- 06 -
- 07 Spanmoer
- 08 Schijf
- 09 -
- 10 Snelheidsvariator

## Inhoud van het karton

### FIG. C

## Assemblage van de machine

### FIG. D

- 01 Montage van het handvat
- 02 Montage van het carter
- 03 Montage van de schijf

## Functionaliteit van de machine

### FIG. E

- 01 Aanzetten en stoppen
- 02 Richting van het carter
- 03 Gebruik van de handvatten
- 04 -

## Vervanging van de accessoires

### FIG. F

- 01 Verandering van de schijf  
(zie assemblage van de machine)
- 02 Verandering van de koolborstels

## Onderhoud, aanbevelingen en raadgevingen

Steeds een schijf gebruiken die is aangepast aan de te bewerken materialen en die niet beschadigd. Smeren van het tandwiel.

## Περιγραφή και εντοπισμός των οργάνων της μηχανής

### FIG. A & B

- 01 Διακόπτης εκκίνησης/ διακοπήsα
- 02 Μπλοκάρισμα άξονα
- 03 Περιστρεφόμενο προστατευτικό
- 04 Αφαιρετή πλάγια χειρολαβή
- 05 -
- 06 -
- 07 Βίδες σύσφιξης
- 08 -
- 09 -
- 10 Μεταβλητής ταχύτητας

## Περιεχόμενο χάρτινου κουτιού

### FIG. C

## συναρμολόγηση της μηχανής

### FIG. D

- 01 μοντάρισμα της χειρολαβής
- 02 τοποθέτηση του περιβλ ήματος
- 03 μοντάρισμα του προστατευτικού

## Λειτουργικότητα της μηχανής

### FIG. E

- 01 Θέση σε λειτουργία και διακοπή
- 02 Περιστροφή του προστατευτικού
- 03 Χρήση των χειρολαβών
- 04 Χρήση του ρυθμιστή

## Αντικατάσταση των αναλώσιμων

### FIG. F

- 01 Αλλαγή δίσκων  
(βλέπε συναρμολόγηση της μηχανής)
- 02 Αλλαγή των καρβουναζίων

## συντήρηση, υποδείξεις και συμβουλές.

Να χρησιμοποιείτε πάντα έναν κατάλληλο και όχι φθαρμένο δίσκο για τα υλικά.  
Λίπανση των γραναζιών

**Opis i oznaczenie elementów urządzenia**

FIG. A &amp; B

- 01 Włącznik praca / stop
- 02 Blokada wału
- 03 Osłona regulowana
- 04 Uchwyt boczny wyjmowany
- 05 -
- 06 -
- 07 Nakrętka zaciskowa
- 08 Tarcza
- 09 -
- 10 Wariator prędkości

**Zawartość opakowania**

FIG. C

**Montaż maszyny**

FIG. D

- 01 Montaż uchwytu
- 02 Montaż osłony
- 03 Montaż tarczy

**Funkcje maszyny**

FIG. E

- 01 Włączanie / wyłączenie
- 02 Ustawienie osłony
- 03 Używanie uchwytów
- 04 -

**Wymiana elementów zużywających się**

FIG. F

- 01 Wymiana tarczy  
(patrz montaż maszyny)
- 02 Wymiana szczotek

**Konserwacja i czyszczenie**

Zawsze stosować tarcze dostosowane do obrabianego materiału i bez uszkodzeń. Smarowanie przekładni.

**Laitteen osien kuvaus ja sijainti**

FIG. A &amp; B

- 01 Käynnistys-/sammutuskatkaisija
- 02 Akselin lukitus
- 03 Käännettävä suojakansi
- 04 Irrotettava sivukahva
- 05 -
- 06 -
- 07 Kiristysmutteri
- 08 Levy
- 09 -
- 10 Nopeuden variaattori

**Laatikon sisältö**

FIG. C

**Laitteen asennus**

FIG. D

- 01 Kädensijan asennus
- 02 Kannen asennus
- 03 Levyn asennus

**Laitteen käyttö**

FIG. E

- 01 Käynnistys ja sammutus
- 02 Suojakannen suuntaus
- 03 Kahvojen käyttö
- 04 -

**Kuluvien osien vaihto**

FIG. F

- 01 Laikan vaihto  
(katso laitteen kokoamisohjeita)
- 02 Hiiltien vaihtaminen

**Puhdistus ja kunnossapito**

Käytä aina ehjää laikkaa, joka sopii työstettävälle materiaalille.  
Hammaspyörien rasvaus.

**Beskrivning och märkning av maskinens delar**

## FIG. A &amp; B

- 01 Start-/stoppbrytare
- 02 Låsning av axeln
- 03 Riktbar skyddskåpa
- 04 Borttagbart sidohandtag
- 05 -
- 06 -
- 07 Åtdragningsmutter
- 08 Skiva
- 09 -
- 10 Hastighetsvariator

**Innehåll i kartongen**

## FIG. C

**Montering av maskinen**

## FIG. D

- 01 Montering av handtaget
- 02 Montering av kåpan
- 03 Montering av skivan

**Maskinens funktion**

## FIG. E

- 01 Start och stopp
- 02 Riktning av kåpan
- 03 Användning av handtagen
- 04 -

**Byte av förbrukningsmedel**

## FIG. F

- 01 Byte av skiva  
(se montering av maskinen)
- 02 Byte av kolstavar

**Rengöring och underhåll**

Använd alltid en oskadd trissa som är anpassad till materialet som ska behandlas.  
Smörjning av dreven.

**описание и местоположение на частите на машината**

## FIG. A &amp; B

- 01 Прекъсвач за стартиране / спиране
- 02 Дървен блокировач
- 03 Картер за защита, който може да се наглася
- 04 Странична неподвижна дръжка
- 05 -
- 06 -
- 07 Гайка за стягане
- 08 Диск
- 09 -
- 10 Вариатор на скоростта

**съдържание на кутията**

## FIG. C

**сглобяване на машината**

## FIG. D

- 01 Монтаж на дръжката
- 02 Монтаж на диска
- 03 Монтаж на картер

**функциониране на машината**

## FIG. E

- 01 Пускане и спиране
- 02 Положение на картер
- 03 Използване на дръжките
- 04 -

**подмяна на консумативите**

## FIG. F

- 01 Смяна на диска  
(вижте сглобяване на машината)
- 02 Смяна на графитни четки на електродвигател

**почистване и поддръжка**

Винаги използвайте диск, подходящ за материалите за работа, който не е захабен.  
Смазване на назъбено колело.

**Beskrivelse og nummerering af maskinens organer**

FIG. A &amp; B

- 01 Start / stop kontakt
- 02 Blokering af aksel
- 03 Indstillelig beskyttende hus
- 04 Aftageligt håndtag i siden
- 05 -
- 06 -
- 07 Fastspændingsmøtrik
- 08 Skive
- 09 -
- 10 Hastighedsvariator

**Papkassens indhold**

FIG. C

**Samling af maskinen**

FIG. D

- 01 Montering af håndtag
- 02 Montering af hus
- 03 Montering af skive

**Maskinens virkemåde**

FIG. E

- 01 Start og stop
- 02 Husets orientering
- 03 Brug af håndtag
- 04 -

**Udskiftning af forbrugsartikler**

FIG. F

- 01 Udskiftning af skive  
(se samling af maskinen)
- 02 Udskiftning af kul

**Vedligeholdelse, anbefalinger og gode råd**

Brug altid en skive i god stand, der er velegnet til materialerne.  
Smøring af drev.

**Descrierea si identificarea organelor de masina**

FIG. A &amp; B

- 01 Întrerupător pornire/oprire
- 02 Blocare arbore
- 03 Carcasă de protecție orientabilă
- 04 Manetă laterală detașabilă
- 05 -
- 06 -
- 07 Piuliță de presare (de strângere)
- 08 Disc
- 09 -
- 10 Variator de viteză

**Continutul cartonului**

FIG. C

**Asamblarea masinii**

FIG. D

- 01 Montarea manetei
- 02 Montarea carcasei
- 03 Montarea discului

**Functionarea masinii**

FIG. E

- 01 Pornire și oprire
- 02 Orientarea carcasei
- 03 Utilizarea manetelor
- 04 -

**Înlocuirea consumabilelor**

FIG. F

- 01 Înlocuirea discului  
(vezi asamblarea mașinii)
- 02 Schimbarea cărbunilor

**Curatare si intretinere**

Utilizați, întotdeauna, un disc adaptat materialelor de lucru și care nu prezintă defectiuni.

Ungere angrenaj cu roți dințate.



**описание и маркировка элементов машины**

FIG. A &amp; B

- 01 Переключатель вкл.-выкл
- 02 Блокировка вала
- 03 Ориентируемый защитный кожух
- 04 Съёмная боковая ручка
- 05 -
- 06 -
- 07 Уплотнительная гайка
- 08 Диск
- 09 -
- 10 Вариатор скорости

**содержимое коробки**

FIG. C

**сборка машины**

FIG. D

- 01 Монтаж ручки
- 02 Монтаж кожуха
- 03 Монтаж диска

**функциональность машины**

FIG. E

- 01 Запуск и останов
- 02 Ориентация кожуха
- 03 Использование ручек
- 04 -

**замена расходных материалов**

FIG. F

- 01 Замена диска (см. сборку машины)
- 02 Замена углеродных щеток

**чистка и техобслуживание**

Всегда использовать диск, соответствующий обрабатываемым материалам и неповрежденный.  
Смазка шестеренного привода.

**Makinenin organlarının tasviri ve bulunması**

FIG. A &amp; B

- 01 Çalıştırma anahtarı / Durdurma
- 02 Mil blokajı
- 03 Yönlendirilebilir koruma karteri
- 04 Sökülebilir yan kulpl
- 05 -
- 06 -
- 07 Kontra somun
- 08 -
- 09 -
- 10 Hız değiştirici

**Kartonun içeriği**

FIG. C

**Makinenin montajı**

FIG. D

- 01 Kulbun takılması
- 02 Karterin takılması
- 03 Sap takma

**Makinenin kullanılışılığı**

FIG. E

- 01 Çalıştırma ve durdurma
- 02 Karterin yönelimi
- 03 Kulpların kullanılması
- 04 -

**Tüketim malzemelerinin değiştirilmesi**

FIG. F

- 01 Zımpara kâğıdının takılması  
(bkz. sarf malzemelerinin değiştirilmesi)
- 02 Kömürlerin değiştirilmesi

**Temizlik ve bakım**

Daima işlenecek malzemelere uygun ve hasarsız bir disk kullanın.  
Dişlilerin yağlanması.

**Popis a označení součástí stroje**

FIG. A &amp; B

- 01 Spínač start/stop
- 02 Zablokování hřídele
- 03 Nastavitelný ochranný karter
- 04 Boční sundávací držadlo
- 05 -
- 06 -
- 07 Uťahovací matka
- 08 Kotouč
- 09 -
- 10 Variátor rychlosti

**Obsah krabice**

FIG. C

**Montáž stroje**

FIG. D

- 01 Montáž držadla
- 02 Montáž karteru
- 03 Montáž kotouče

**Chod stroje**

FIG. E

- 01 Spuštění a vypnutí
- 02 Orientace karteru
- 03 Použití držadel
- 04 -

**Výměna komponentu**

FIG. F

- 01 Výměna kotouče  
(viz montáž stroje)
- 02 Výměna uhlíků

**Čištění a údržba**

Vždy používejte kotouč nepoškozený a určený na materiály, se kterými pracujete.  
Promazání ozubených koleček.

**Popis a označenie súčastí stroja**

FIG. A &amp; B

- 01 Spínač štart/stop
- 02 Zablokovanie hriadeľa
- 03 Nastaviteľný ochranný karter
- 04 Bočné skladacie držadlo
- 05 -
- 06 -
- 07 Sťahovacia matica
- 08 Kotúč
- 09 -
- 10 Variátor rýchlosti

**Obsah krabice**

FIG. C

**Montáž stroja**

FIG. D

- 01 Montáž držadla
- 02 Montáž karteru
- 03 Montáž kotúča

**Chod stroja**

FIG. E

- 01 Spustenie, nastavenie rýchlosti
- 02 Použitie mechanických rýchlostí
- 03 Navrtávanie/odvrtávanie
- 04 -

**Výměna komponentov**

FIG. F

- 01 Výměna kotúča  
(pozri montáž stroja)
- 02 Výměna uhlíkov

**Cistenie a údržba**

Vždy používajte kotúč nepoškozený a určený na materiály, s ktorými pracujete.  
Premazanie ozubených koliesok.

## מכללי המכונה איתור של מכללי המכונה תיאור ו תיאור ו איתור של

### FIG. A & B

- 01 מתג הפעלה/עצירה
- 02 נעילת הציר
- 03 תיבת מגן הניתנת לכיוון זווית
- 04 ידית צדדית פריקה
- 05 -
- 06 -
- 07 אום הידוק
- 08 דיסק
- 09 -
- 10 תוריהמה הנתשמ

## תכולה של תיבת הקרסון

### FIG. C

## הרכבת המכונה

### FIG. D

- 01 הרכבת הידית
- 02 הרכבת התיבה
- 03 הרכבת הדיסק

## כושר תפקוד המכונה

### FIG. E

- 01 התנעה ועצירה
- 02 כיוון זוויתי של התיבה
- 03 שימוש בידיות
- 04 -

## החלפה של פריטים מתכלים

### FIG. F

- 01 החלפת הדיסק
- (ראה הרכבת המכונה)
- 02 החלפת מברשות פחם

## ניקוי ואחזקה

לחומרים מעובדים שאיננו מכיל פגמים השתמש תמיד בדיסק המתאים. סיכת מערכת גלגלי שיניים.

## תوصיף و تحريء أجزاء الآلة

### FIG. A & B

- 01 مفتاح تشغيل/إيقاف.
- 02 تعطيل الشئاق.
- 03 هيكل حماية قابل للتوجيه.
- 04 مقبض جانبي متحرك.
- 05 -
- 06 -
- 07 صامولة الشد.
- 08 أسطوانة.
- 09 -
- 10 قرسلا ريغم

## محتوى الكارتونة

### FIG. C

## تجميع أجزاء الآلة

### FIG. D

- 01 تركيب المقبض.
- 02 تركيب هيكل الحماية.
- 03 تركيب الأسطوانة.

## جاهزية الآلة

### FIG. E

- 01 تشغيل وإيقاف.
- 02 توجيه هيكل الحماية.
- 03 استعمال المقابض.
- 04 -

## استبدال المسهل كات

### FIG. F

- 01 استبدال الأسطوانة
- راجع كيفية تجميع أجزاء الآلة.
- 02 استبدال قضبان الكربون.

## تنظيف و صيانة.

مناسبة للمشغولات و صالحة للاستعمال. تشغيل العجلات استعمل دائماً أسطوانة المسننة.

**A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása**

FIG. A &amp; B

- 01 Indító/leállító kapcsoló
- 02 Tengelyzár
- 03 Állítható védőlemez
- 04 Levehető oldalfogantyú
- 05 -
- 06 -
- 07 Imbuszkulcs
- 08 Tárcsa
- 09 -
- 10 Sebességváltó

**A doboz tartalma**

FIG. C

**A gép összeszerelése**

FIG. D

- 01 Fogantyú felszerelése
- 02 Védőlemez felszerelése
- 03 Tárcsa felszerelése

**A gép működése**

FIG. E

- 01 Beindítás és leállítás
- 02 Védőlemez beállítása
- 03 Fogantyúk használata
- 04 -

**Fogyóanyagok cseréje**

FIG. F

- 01 Tárcsa cseréje  
(ld. A gép összeszerelése)
- 02 Szénkefék cseréje

**Tisztítás és karbantartás**

Mindig használjon az anyagoknak megfelelő és hibamentes tárcsát.  
Fogaskerekek zsírozása.

**Opis in oznaka sklopov stroja**

FIG. A &amp; B

- 01 Stikalo delovanje / stop
- 02 Blokada gredi
- 03 Nastavljivo zaščitno ohišje
- 04 Snemljiv stranski ročaj
- 05 -
- 06 -
- 07 Matica za vpetje
- 08 Disk
- 09 -
- 10 Variator hitrosti

**Vsebina kartona**

FIG. C

**Sestava stroja**

FIG. D

- 01 Montaža ročaja
- 02 Montaža ohišja
- 03 Montaža diska

**Funkcionalnost stroja**

FIG. E

- 01 Vklop delovanja in ustavitev
- 02 Usmeritev ohišja
- 03 Uporaba ročajev
- 04 -

**Menjava potrošnih delov**

FIG. F

- 01 Menjava diska  
(glej sestavo stroja)
- 02 Cambio de los carbonos

**Ciščenje in vzdrževanje**

Vedno uporabljamo disk, ki je prilagojen materialom, ki jih obdelujemo, in nepoškodovan.  
Mazanje zobnikov.

**Masina osade kirjeldus ja eristamine**

FIG. A &amp; B

- 01 Käivitus/kinnipanekulüliti
- 02 Võlli blokeerimine
- 03 Liigutatav kaitsekarter
- 04 Liikumatu küljekäepide
- 05 -
- 06 -
- 07 Kinnitusmutter
- 08 Ketas
- 09 -
- 10 Kiiruse variaator

**Karbi sisu**

FIG. C

**Masina kokkupanek**

FIG. D

- 01 Käepideme kokkupanek
- 02 Karteri kokkupanek
- 03 Ketta kokkupanek

**Masina funktsionaalsus**

FIG. E

- 01 Käivitamine ja peatamine
- 02 Karteri suunamine
- 03 Käepidemete kasutamine
- 04 -

**Kuluvate osade vahetus**

FIG. F

- 01 Ketta vahetus  
(vaadata: masina kokkupanek)
- 02 Süsinike vahetamine

**Puhastamine ja hooldus**

Kasutada alati materjalide töötlemiseks ettenähtud ning kahjustamata ketast. Kiirusvahetusketta õlitamine.

**Mašinas dalu apraksts un uzstadišana**

FIG. A &amp; B

- 01 Slēdzis ieslēgšanai/izslēgšanai
- 02 Koka nobloķēšana
- 03 Regulējams aizsargapvalks
- 04 Noņemams sānu rokturis
- 05 -
- 06 -
- 07 Pievilšanas uzmava
- 08 Disks
- 09 -
- 10 Ātruma variators

**Kastes saturs**

FIG. C

**Mašinas montāža**

FIG. D

- 01 Roktura montāža
- 02 Apvalka montāža
- 03 Diska montāža

**Mašinas funkcionalitate**

FIG. E

- 01 Ieslēgšana un izslēgšana
- 02 Apvalka noregulēšana
- 03 Rokturu izmantošana
- 04 -

**Patereto dalu nomaina**

FIG. F

- 01 Diska nomaiņa  
(skatīt mašinas montāžu)
- 02 Ogļu nomaiņa

**Tirišana un apkope**

Vienmēr izmantojiet to disku, kas ir piemērots materiālam un nav bojāts. mašinas ieeļļošana.

**Mašinos elementu aprašymas ir krypties nustatymas**

FIG. A &amp; B

- 01 Jungiklis įjungtas/išjungtas
- 02 Veleno blokavimas
- 03 Apsauginis orientacinis karteris
- 04 Nuimama šoninė rankena
- 05 -
- 06 -
- 07 Spaudžiamoji veržlė
- 08 Diskas
- 09 -
- 10 Greičio variatorius

**Kartono sudėtis**

FIG. C

**Mašinos surinkimas**

FIG. D

- 01 Rankenos sumontavimas
- 02 Karterio sumontavimas
- 03 Disko sumontavimas

**Mašinos funkcionavimas**

FIG. E

- 01 Įjungimas ir sustabdymas
- 02 Karterio orientyras
- 03 Rankenų panaudojimas
- 04 -

**Vartojamosios produkcijos pakeitimas**

FIG. F

- 01 Disko pakeitimas  
(žiūrėti mašinos surinkimą)
- 02 Anglių pakeitimas

**Valymas ir priežiūra**

Visada naudoti geros kokybės ir neapgadintą diską.  
Krumpliaračio ištepimas.

**Opis i identifikacija komponenti stroja**

FIG. A &amp; B

- 01 Prekidač za uključivanje / isključivanje
- 02 Blokiranje stabla
- 03 Podesivi štitnik
- 04 Odvojiva bočna ručka
- 05 -
- 06 -
- 07 Stezna matica
- 08 Disk
- 09 -
- 10 Varijator brzine

**Sadržaj kartona**

FIG. C

**Sastavljanje stroja**

FIG. D

- 01 Sastavljanje ručke
- 01 Sklop kućišta radilice
- 01 Montiranje diska

**Funkcionalnost stroja**

FIG. E

- 01 Uključivanje i isključivanje
- 02 Orijentacija kućišta radilice
- 03 Korištenje ručki
- 04 -


**Zamjena potrošnog materijala**


FIG. F

- 01 Promjena diska  
(pogledajte sklop stroja)
- 02 Promjena ugljena


**Održavanje, preporuke i savjeti**

Uvijek koristite disk prilagođen materijalu raditi i ne oštetiti se.  
Podmazivanje zupčanika.


	<p>Tension et fréquence assignée: Nominal frequency and power: Spannung und Frequenz: Tensión y frecuencia fijada: Tensione e frequenza assegnata: Tensão e frequência fixa: Aangewezen spanning en frequentie: Ονομαστική τάση και συχνότητα: Napięcie i częstotliwość przydzielona: Jännite ja määrätty taajuus: Angiven spänning och frekvens: Anført spænding og frekvens: Tensiune și frecvență de lucru:</p>	<p>Заданное напряжение и частота: Tahsis gerilimi ve frekansı: Stanovené napětí a frekvence: Stanovené napätie a frekvencia: מתח ותדר מוקצב. الفعلطية والذبيبة المبرمجة. Névelges feszültség és frekvencia: Napetost in določena frekvenca: Консумирано напрежение и честота : <b>Määratud pinge ja sagedus</b> <b>Nustatyta įtampa ir dažnis</b> <b>Noteiktais spriegums un frekvence.</b> Napon i nazivna frekvencija:</p>	<p>230 V ~ 50 Hz</p>
---	--	--	----------------------


	<p>Puissance assignée: Nominal power: Leerlaufdrehzahl: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental: Ονομαστική ισχύς : Prędkość na biegu jałowym: Teho: Angiven effekt: Anført styrke: Putere de lucru:</p>	<p>Заданная мощность: Tahsis edilen güç: Stanovený příkon: Predpísaný výkon: כוח מוקצב. القدرة المبرمجة. Névelges teljesítmény : Določena jakost: Консумирана мощност: <b>Määratud võimsus.</b> <b>Nustatyta galia</b> <b>Noteiktā jauda</b> Nazivna snaga:</p>	<p>900 W</p>
--	--	---	--------------


	<p>Vitesse à vide: No-load speed: Drehzahl unbelastet: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl: Ταχύτητα στο κενό: Prędkość bez biciażenia: Tyhjäkäyntinopeus Tomgångshastighet: Hastighed i ubelastet tilstand: Viteza în gol:</p>	<p>Скорость вращения на холостом ходу: Boşalma hızı: Rychlost naprázdno: Rýchlosť pri chode naprázdno: מהירות ריק. السرعة على الفارغ. Üres sebesség: Prosti tek: Скорост на празни обороти: <b>Kiirus tühikäigul</b> <b>Tuščio prietaiso greitis</b> <b>Tukšgaitas ātrums</b> Brzina praznog hoda:</p>	<p>1300 - 4000 min<sup>-1</sup></p>
---	--	--	-------------------------------------


	<p>Diamètre du disque et alésage : Diameter of wheel and bore : Durchmesser der Trennscheibe und Bohrung : Diámetro del disco y calibre : Diametro del disco e alesaggio : Diámetro do disco e calibre : Diameter van de schijf en boorgat : Διάμετρο δίσκου : Srednica tarczy i otwór : Leikkuuterän läpimitta ja kalviminen : Skivans diameter och innerdiameter : Skivens ydre og indre diameter : Diametru disc și alezaj :</p>	<p>Диаметр диска и пропила : Disk ve delik çapı : Průměr kotouče a vrtání : Priemer kotúča a vnútorný priemer : קוטר הדיסקה וקידוד قطر الأسطوانة والتجويف A tárcsa és a furat mérete : Priemer diska in izvrtine : Диаметър на резаца : <b>Ketta ja puurimise diameeter :</b> <b>Skersmuo :</b> <b>Diska un caurplūdes atvērums diametrs :</b> Promjer diska i otvor:</p>	<p>ø 125 mm</p>
--	---	---	-----------------

		<p>M 14</p>
--	--	-------------


	<p>Porter des lunettes de sécurité :  Wear protective eyewear :  Schutzbrille tragen :  Llevar puestas gafas protectoras :  Portare de gli occhiali di sicurezza :  Utilizar óculos de segurança :  Draag een veiligheidsbril :  Φορέστε Προστατευτικά γυαλιά :  Zakładać okulary ochronne :  Käytää suojalaseja :  Använd skyddsglasögon :  Der skal benyttes sikkerhedsbriller :  Purtati ochelari de protecție :</p>	<p>Наденьте защитные очки :  Güvenlik gözlükleri takın :  Používejte bezpečnostní brýle :  Noste ochranné okuliare :  תחבוט יפקשמ ביכרהל אן.  حمل نظارات وقائية.  Viseljen védőszemüveget :  Nositi zaščitna očala :  Да се използват защитни очила :  Kandke kaitseprille  Nešioti apsauginius akinius  Valkät aizsargbrilles  Nositi zaštitne naočale:</p>	X
--	---	--	---


	<p>Porter un masque anti-poussière :  Wear a dust mask :  Staubschutzmaske tragen :  Llevar puesta una careta de protección contra el polvo :  Indossare una mascherina anti-polvere :  Utilizar uma máscara anti-poeira :  Draag een stofmasker :  χρήση προστατευτική μάσκα :  Zakładać maskę przeciwpylową  Käytää pölysuojust :  Bär mask mot damm :  Der skal benyttes beskyttelsesmaske mod støv:  Purtati mască anti-praf :</p>	<p>Наденьте респиратор :  Toza karşı maske takın :  Používejte masku proti prachu :  Noste ochrannú masku proti prachu :  קבא דגב הכסמ שובלל אן.  لبس قناع مضاد للغبار.  Viseljen porvédő maszkot  Nositi zaščitno masko proti prahu:  Да се използва защитна маска :  Kandke tolmumaski.  Dèvèti respiratorių  Valkät aizsarg masku pret putekļiem  Nositi masku za zaštitu od prašine:</p>	X
--	--	--	---


	<p>Porter une protection auditive :  Wear hearing protective equipment:  Gehörschutz tragen:  Llevar puesta una protección auditiva:  Portare una protezione uditiva:  Utilizar uma protecção auditiva:  Draag gehoorbeschermers:  Φορέστε Προστατευτικά ακουστικά  Zakładać słuchawki ochronne  Käytää kuulosuojaimia:  Bär hörselskydd:  Der skal benyttes høreværn:  Purtati căști de protecție auz:</p>	<p>наденьте средства звуковой защиты:  İşitsel koruma aleti takın:  Používejte ochranu sluchu:  Noste ochranné slúchadlá:  יש להרכיב הגנת שמיעה  لبس خوذة خضض الخرجيج  Viseljen fülvédőt  Nositi zašito ušes:  Да се използва слухови защитни средства:  Kandke kõrvakaitset  Nešioti apsaugą nuo triukšmo  Valkät dzirdes aizsarglīdzekli  Nositi štitnike protiv buke:</p>	X
--	---	--	---

	<p>Porter des gants :  Use rubber gloves :  Schutzhandschuhe tragen :  Llevar guantes de protección :  Indossare i guanti di protezione :  Utilizar luvas de protecção :  Draag veiligheidshandschoenen :  χρήση προστατευτικών γαντιών :  Używać rękawic ochronnych :  Käytää suojakäsineitä :  Använd skyddshandskar :  Der skal benyttes handsker :  Purtati mănuși :</p>	<p>Наденьте перчатки :  Eldiven takın :  Noste rukavice :  Noste rukavice :  תופכב שובלל אן  لبس قفازات.  Viseljen kesztyű t  Nositi rokavice:  а се използват предпазни ръкавици :  Kandke kindaid  Mūvēti pirštines  Valkät cimds  Nositi zaštitne rukavice:</p>	X
--	--	--	---





	<p>Lire les instructions avant usage :          Read the instructions before use :          Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen :          Léase las instrucciones antes de usar :          Leggere le istruzioni prima dell'uso :          Ler as instruções antes da utilização :          Lees voor het gebruik de instructies :          Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης :          Zapoznać się instrukcją przed użyciem :          Lue ohjeet ennen käyttöä :          Läs anvisningarna före användning :          læs instruktionerne før brug          Înainte de utilizare, cititi instructiunile :</p>	<p>Внимательно прочитайте следующие инструкции :          Kullanmadan talimatları okuyunuz :          Pozorně si přečtete následující pokyny :          Pred použitím si prečítajte pokyny :          דרום חילופי          اقرأ التعلیمات قبل الاستخدام          használat előtt olvassuk el az utasítást :          Pred uporabo preberite ustrezna navodila          Прочетете указанията за употреба :  <b>Enne kasutamist lugege instruktisiooni</b>  <b>Prieš naudojimą perskaityti instrukciją</b>  <b>izlasīt instrukcijas pirms lietošanas</b>          Pročitati upute prije uporabe:</p>	<p>X</p>
---	--	--	----------

	<p>Conformité européenne          Conforms to EC standards :          CE-Konformität :          Cumples con las directivas CE :          Conforme alle norme CE :          Conforme às normas CE :          Voldoet aan de EG-normen :          Συμφωνα με τα πρότυπα          Zgodnośc z normami CE :          EU-standardien mukainen :          EU-standardien mukainen :          Overholder EU standarderne :          Conform cu normele europene:</p>	<p>соответствие европейским стандартам:          Avrupa uygunluk :          evropská shoda :          európska dohoda :          התאמה לתקנים האירופיים          مطابقت للمواصفات الأوروبية.          evropska ustreznost :          európai megfelelőség :          Съответствие с европейските норми :          Euroopa Liidu vastavusmärk          Europinių normų atitikima          Atbilstība Eiropas standartiem          Europska sukladnost</p>	<p>X</p>
--	--	--	----------

	<p>Danger :          Danger :          Gefahr :          Peligro :          Pericolo :          Perigo :          Gevaar :          Κινδύος :          Niebezpiecznstwo :          Vaara :          Fara :          Fare :          Pericol :</p>	<p>Опасно :          Tehlike :          Nebezpečí :          Nebezpečnost :          סכנה.          خطر.          Veszély :          Nevamost:          Опасност :          Oht          Pavojus          Bistamība          Opasnost:</p>	<p>X</p>
--	---	--	----------

	<p>Poids :          Weight :          Gewicht :          Peso :          Peso :          Peso :          Gewicht :          Βάρος :          Masa :          Paino :          Vikt :          Vægt :          Greutate :</p>	<p>Bec :          Ağırlik :          Hmotnost :          Hmotnost' :          משקל          الوزن.          Súly :          Teža :          Тегло :          Raskus          Svoris          Svars          Težina</p>	<p>1,8 kg</p>
---	--	--	---------------

 <b>L<sub>pA</sub></b>	Niveau de pression acoustique :	Уровень акустического давления. :	<b>93,9 dB (A)</b>
	Acoustic pressure level :	Akustik basınç seviyesi :	
	Schalldruckpegel :	Hladina akustického tlaku :	
	Nível de presión acústica :	Hladina akustického tlaku :	
	Livello di pressione acustica :	רמת אקוסטי :	
	Nível de pressão acústica :	مستوى الضغوط السمعي :	
	Niveau akoestische druk :	A hangnyomás szintje :	
	Στάθμη Θορύβου :	<b>Nivo akustičnega pritiska:</b>	
	Poziom mocy akustycznej :	Равнище на акустично налягане :	
	Käytä kuulosuojaimia :	<b>Helirõhu nivoo</b>	
Ljudtrycksnivå :	<b>Akustinio spaudimo lygis</b>		
Lydtryk :	<b>Akustiskā spiediena līmenis</b>		
Nível presiune acustică :	Razina zvučnog tlaka:		

 <b>L<sub>WA</sub></b>	Niveau de puissance acoustique :	уровень мощности звука :	<b>104,9 dB (A)</b>
	Acoustic power level :	Akustik basınç seviyesi :	
	Schalleistungspegel :	Hladina zvukového výkonu:	
	Nível de potencia acústica :	<b>Hladina zvukového výkonu:</b>	
	Livello di potenza acustica :	רמת כוח אקוסטי :	
	Nível de potência acústica :	مستوى الضغبي ج :	
	Niveau akoestisch vermogen :	a hangnyomás szintje :	
	Στάθμη Ονομαστική Θορύβου :	<b>Nivo akustične jakosti :</b>	
	Poziom mocy akustycznej :	Равнище на вибрации :	
	Käytä suojäläsejä :	<b>Helivõimsuse nivoo</b>	
Ljudstyrkenivå :	<b>Triukšmo lygis</b>		
Lydstyrke :	<b>Akustiskās jaudas līmenis</b>		
Nível putere acustică :	Razina zvučne snage:		

NIVEAU SONORE D'ÉMISSION :

A VIDE

Pression acoustique LpA poste opérateur  
Incertitude

93,9 dB  
3


Puissance acoustique LWA  
Incertitude

104,9 dB  
3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.

Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent:

- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée. Evitez les pièces vide à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

	Niveau de vibration :	Уровень вибрации :	<b>8,24 m / s<sup>2</sup></b>
	Hand/arm vibration level :	Titrešim seviyesi :	
	Vibrationspegel Hand/Arm :	Úroveň vibrací :	
	Nível de vibración mano/brazo :	<b>Hladina vibrácií :</b>	
	Livello di vibrazione mano/braccio :	רמת תנודות :	
	Nível de vibração mão/braço :	مستوى الارتجاج ج :	
	Trillingsniveau hand/arm :	Vibrációsztint :	
	Στάθμη κρα'οασμών :	<b>Nivo vibracij :</b>	
	<b>Poziom vibracji rżka/ramię :</b>	Равнище :	
	Tärinätaso:	<b>Vibrācijas līmenis.</b>	
Vibrationsnivå hand/arm :	<b>Vibrācijas lygis</b>		
Vibrationsniveau :	<b>Vibratsioon nivo</b>		
Nível vibrații :	Razina vibracije:		


VIBRATIONS:


Total des valeurs de vibration (somme vectorielle des trois directions) déterminée selon EN 60745 :

a 8,24 m/s<sup>2</sup>  
Incertitude K 1,5 m/s<sup>2</sup>

L'amplitude d'oscillation peut être utilisée comme valeur de comparaison d'outils électroportatifs.

Attention : si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail, l'amplitude d'oscillation peut être différente.

	<p>Classe d'isolement : 2          Insulation class : 2          Isolierung klasse : 2          Aislamiento clase :2          Isolamento classe :2          Isolamento classe :2          Isolatie Klasse : 2          Εργαλειο πάσης : 2          Izolacja Klazy :2          Eristyslukkka :2          Isolering Klass :2          Isoleringsklasse 2          Clasă izolație :2</p>	<p>Класс изоляции 2 :          Yalıtım derecesi :2          Třída izolace :2          Izolačný systém 2          .2 סוג בידוד          فسيّة ال عزل 2.          Szigetelési osztály :2          Razred izolacije :2          Инструмент Клас :2  <b>Isolatsiooniklass 2</b>  <b>Izolācijas rūšis 2</b>  <b>Izolācijas klase 2</b>          Izolacija klasa: 2</p>	X
--	---	---	---

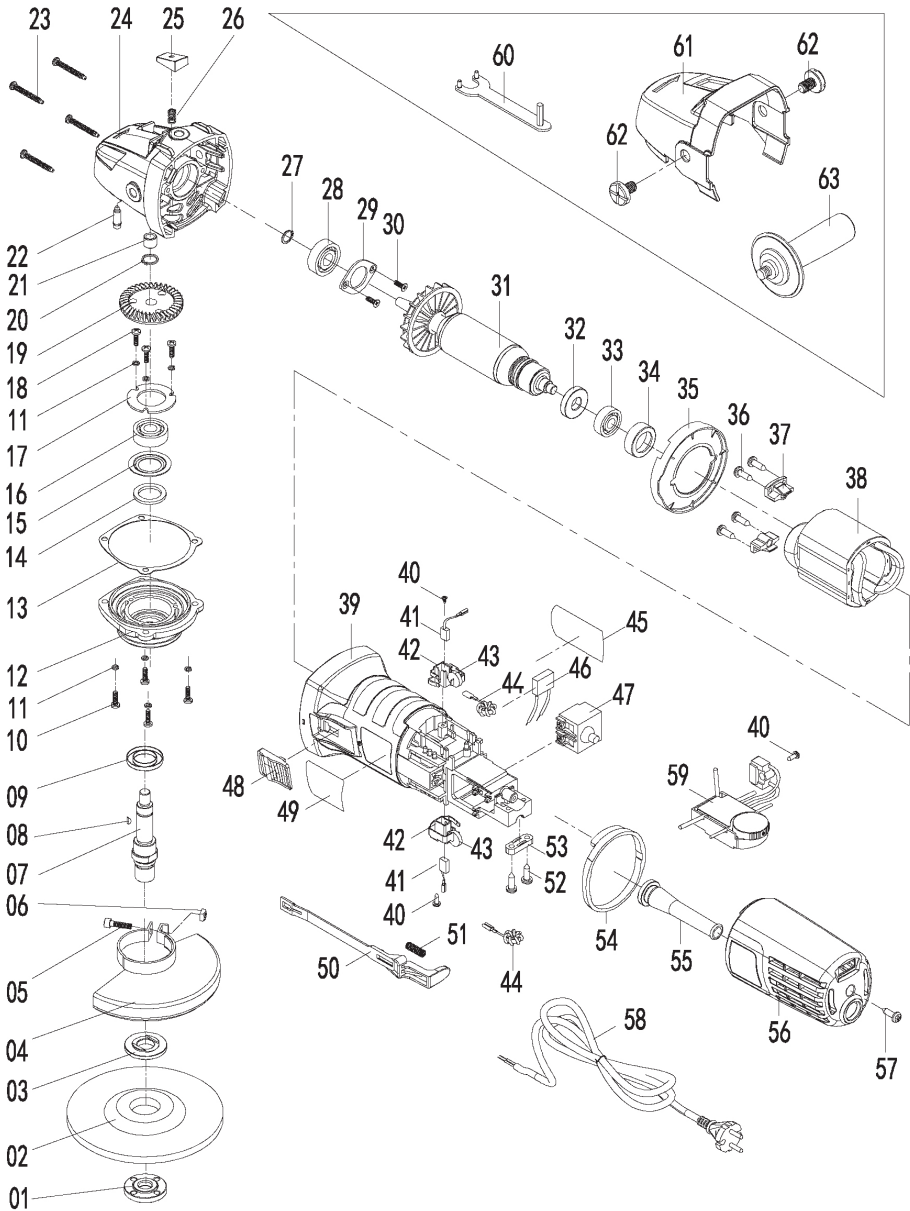
	<p>Soumis à recyclage          Subjected to recycling          Sujeto a reciclaje          Sottoposti a riciclaggio          Sujeitos à reciclagem          Não deite no lixo :          Niet wegwerpen :  <b>Μην την πετάτε :</b>          Nie wyrzucac :          Älä heitä pois luontoon :          Batteriet får inte kastas :          Bortkast det ikke:          Nu le auncati :</p>	<p><b>Не выбрасывайте в мусорный ящик</b>          Atmayıniz :          Nevyhazujte je do běžného odpadu :          Neodhadzovat :          אין לזרוק סלולות          فلا ترمدها لهذا في القمامة.          ne mečíte!  <b>Ne odvržite ga/jih vstran :</b>  <b>Не го изхвърляйте :</b>          Ärge visake seda minema :          Nemétykite :          Nemest :          Podvrgnuto recikliranju</p>	X
--	---	---	---

#### Recyclage des déchets :

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de traiter ou de collecter ces déchets.

	<p>Recyclable, soumis au tri sélectif          Recyclable, subject to recycling          Recyclingfähige, unterliegen Recycling          Reciclables, sujetos a reciclaje          Riciclabili, soggetti a riciclaggio          Recicláveis, sujeito à reciclagem          Recycleerbare, onderworpen aan recycling          Ανακυκλώσιμες συσκευασίες που υπόκεινται σε κύκλωση          Opakowanie nadaje się do recyklingu podlegają recyklingu          Kierrätettävien pakkausten kohteena kierrätys          Återvinningsbara förpackningar omfattas återvinning  <b>Рециклиращи се опаковки подлежат на рециклиране</b>          Genarvendelig underlagt genbrug</p>	<p>Reciclabile sub rezerva reciclare          Повторно упаковка подлежит вторичной переработке          Geri dönüŝüm Geri dönüŝtürülebilir ambalaj konusu          Recyklovateľné podléhající recyklaci          Recyklovateľné podliehajúce recyklácii          רוחמל הרוחמל הזיראה אשון          ريودتلا تدا عال يغيرت ريودتلا تدا عال قبايالا فويل يندلاو قوب يندلا          Újrahasznosítható csomagolás alá újrahazsnosítás          Reciklirati predmet recikliranje          Pakendite suhtes ringlussevõtu          Pärstrådåjams iepakojums otrreiežējai pārstrādei          Perdirbamų taikomos perdirbimo  <b>Može se reciklirati, podložno selektivnom sortiranju</b></p>	X
--	---	---	---

MULTI REX 900



DECLARATION DE CONFORMITE  
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
DECLARACION DE CONFORMIDAD  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA  
KONFORMITÄSERKLÄRUNG  
DECLARATION CONFORMITY  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE  
DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI  
OMI ÖVERENSSTÄMMELSE  
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

DECLARAZIJE DE CONFORMITATE  
VYHLÁSENIE ZHODY  
Декларация соответствия  
SAMSVARSERKLÆRING  
Uygunluk beyanı  
التصريح بالمطابقة  
PROHLÁSENÍ SHODY  
EGYZEZŐSÉGI NYILATKOZAT  
Декларация за съответствие с нормите  
IZJAVA O SKLADNOSTI  
DEKLARACIJA  
ΑΤΙΤΙΚΤΗΣ ΔΕΚΛΑΡΑCΙΑ  
KINNITUS  
IZJAVA O SUKLADNOSTI

Le soussigné,  
Ondergetekende,  
Der Unterzeichner,  
O abaixo assinado,  
Undertecknad,  
Долуподписаният  
Undertegnede  
Subserinatul,  
Я, нижеподписавшийся,  
Imzalayan,  
Niže podepsany,  
Toliau pasirašęs

Personne autorisée à constituer  
le dossier technique :  
Christophe HUREL



FAR GROUP EUROPE  
192, Avenue Yves Farge  
37700 St. Pierre-des-Corps  
FRANCE

El suscrito,  
Il sottoscritto,  
The undersigned,  
Ninei podpisany  
Allekirjoittanut,  
Ο ΚΑΤΩΘΙ ΥΠΟΓΡΑΦΜΕΝΟΣ,  
Nizšie podpisany  
Undertegnede,  
الذوق ع أدناه  
Alulírótt,  
Podpisani,  
Apakšā parakstījis  
allakirjutanu  
Dolje potpisani,

Declara por la presente, que,  
Dichiare che,  
Declares that,  
Oowiadzca niniejszym, że  
Ilmoittaan täten että,  
ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ,  
tymto vyhlasuje, že  
Erklærer herved at,  
يصرح استنادا على ذلك  
kijelentem, hogy a készülék Izjavlja da,  
Pareiskia, kad,  
Ar šo apliecina, ka,  
Kinnitab, et  
izjaviuje u ovom dokumentu da je

Déclare par la présente que,  
Verklaart hiermede dat,  
Erklärt hiermit daß,  
Declara pela presente que,  
Förklarar härmed att  
Заявля с настоящото  
erklærer hermed, at  
Declar prin prezenta că,  
настоящим подтверждаю, что  
Mevcut belgeyle beyan edilyor ki,  
tımto prohlasuje, že,  
Pareiskia, kad,

Poncence multi-têtes / Multi-head sander / Mehrkopfschleifer / Lijadora de cabezales múltiples / Levigatrice multitesta / Multi-head sander /  
Meerkopschuurmachine / SÄNDER ΠΟΛΥΚΕΦΑΛΙΟΥ / Schleifkerja wielokopciowa / Multi-head sander / Multi-head sander / многоголовная шлифовальная машина /  
Multi-head sander / Slejfar multi-kep / многоголовный шлифовальный шлиф / Cok kafali zimpara makinesi / Multi-head sander / Multi-head sander / מסחנת מרובת ראשים / مساحنة متعددة الرؤس /  
Többfejűcsiszó árték / Večglavnijski brusilnik / Nurgalilviija / Kampinies šlifavimo staklės / Lenka šlifašina / Višestruka gluva

## code

FARTOOLS / 115055 / MULTIREX 900 / S1M-HJ2280BH

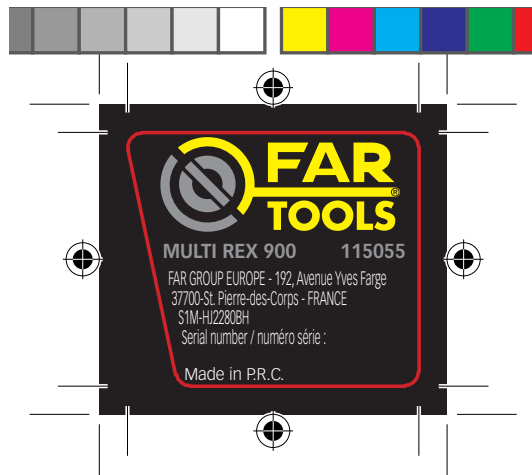
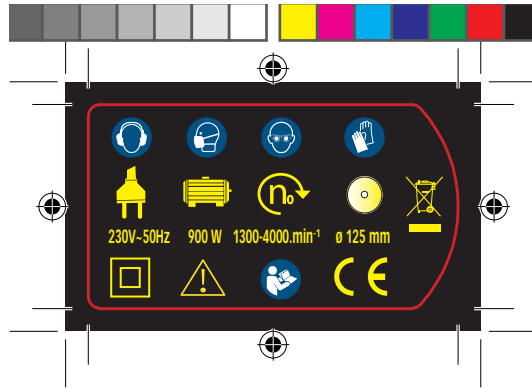
Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,  
In overeenstemming is met en voldoet aan EG richtlijnen,  
Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,  
Respeita e está em conformidade com as normas CE,  
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,  
Съответства и отговаря европейските норми  
Er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne  
Este conform și satisface normele CE  
полностью соответствует и удовлетворяет  
требованиям стандартов ЕС  
CE şartlara uygundur,  
odpovídá normám ES,  
Atitinka ir atitinka EB direktyvas ir standartus,

Cumple con la directivas de la CE,  
E conforme alle direttive CEE,  
Complies with the EEC directives and standards,  
Odpowiaada normom UE,  
Täyttää EU-vaatimukset,  
ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΚΑΙ ΙΚΑΝΟΠΟΙΕΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ CE,  
zodpovedá normám ES,  
Samsvarer med og tilfredsstillter CE-direktiver og standarder,  
بان الجواز يطابق و يلبى مع اى يور مجوعة الدول الأوروبيه  
kielegiti a CE szabványok előírásait.  
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.  
Atbilst un atbilst EK direktivas un standartus,  
Vastab ja vastab EU direktiividele ja standarditele,  
Sukladan i ispunjava direktive i standarde CE,

2014/30/EU 2006/42/EC 2011/65/EU&2015/863/EU  
En 60745-1:2009+A11:2010  
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Christophe HUREL,  
Président Directeur Général  
02/03/2023  
Fait à St. Pierre-des-Corps





#### FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

#### DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassabons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

#### IT. GARANZIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all' utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell' apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell' acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un' avaria dell' attrezzo.

#### EN. GARANTEE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by

the failure of this tool.

#### ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

#### NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door onbeugelijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

#### PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme as normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

#### EL. ΕΓΓΥΗΣΗ

ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΙΚΑ ΕΓΓΥΗΜΕΝΟ ΓΙΑ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΟ ΚΑΙ ΥΛΙΚΟ ΕΛΑΤΤΩΜΑ, ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΣΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΑΠΟΔΕΙΞΗΣ ΠΩΛΗΣΗΣ. Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΣΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ. ΑΥΤΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ, ΟΥΤΕ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΖΗΜΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΜΗ ΕΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΕΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ Ή ΑΜΕΛΕΙΑ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΑΓΟΡΑΣΤΗ. Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ ΓΙΑ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΑΣΤΟΧΙΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.

#### PL. GWARANCJA

Narz dzie jest obj te gwaranc-

jà na wszelkie wady konstrukcyjne i materiałowe, licząc od daty sprzedaży u użytkownika i po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancja obejmuje wymianę cz. Aci wybrakowanych. Gwarancja nie znajduje zastosowania w przypadku u użytkownika niezgodnego z normami urzadzenia, ani w przypadku szkód spowodowanych działaniami niedozwolonymi lub zaniedbaniami ze strony nabywcy. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych z powodu upadku urzadzenia.

#### SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions och materialfel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av kopärens vårdslöshet. Garantin gäller inte förskador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

#### FI. TAKU

Tämän laitteen takuu on voimassa sopimuksen mukaisesti kattaen kaikki rakenne- ja materiaali- ja lukien ostopaivasta kassakuittia vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeiden vastaista käyttöä eikä välttämättömyyden keinoiltojen kasittelystä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneita vahinkoja.

#### BU. Гаранция

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на провадена небрежност от страна потребителя. Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.

#### DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udskifte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller



skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller skødet fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

#### RO. GARANTIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual împotriva tuturor viciilor de construcție și de material, începând de la data vânzării lui către utilizator și la simpla prezentare a bonului de casă. Garanția constă în înlocuirea componentelor defecte. Această garanție nu se aplică în cazul exploatarei în alt mod decât cel recomandat de normele aparatului și nici în caz de stricăciuni provocate de intervenții neautorizate sau prin neglijența cumpărătorului. Garanția nu se aplică asupra pagbelor cauzate de o defectare a aparatului.

#### RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей, силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, из этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате сбоя в работе изделия.

#### TU. GARANTI

Bu, arac, satis tarihinden itibaren, kullanıcının sağdece vezne alıncısın sunmasıyla tum uretim ve malzeme hatasına karsi garantilidir. Garanti eksik olan kisimlari degistirmek icindir. Bu garanti aracin sartlarina uygun olmayan isleme durumunda, izih verilmeden kullanimlardan kaynaklanan hasarlarda veya alicinin istegi durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliginden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

#### CS. ZARUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobni a materiálve vady od data prodeje uživateli a na základe predloženi pokladního bloku. Záruka spocíva ve výmene vadných castí. Táto záruka neplatí v prípade pouziti prístroje, ktoré neodpovedá normám, ani v prípade

škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené závadou nástroje.

#### SK. ZARUKA

Pre tento nástroj platí zmluvná záruka na všetky výrobne a materiálve chyby od dátumu predaja uživateli a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spocíva vo výmene chybných castí. Táto záruka neplatí v prípade pouzitia prístroja, ktoré nezodpovedá normám, ani v prípade škod spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevztahuje na škody spôsobené poruchou nástroja

#### AR. الضمان

على مجرد تقديم بطاقة الشراء يتعل في من تاريخ البيع الى المستهلك وبناء على فني التصني عوفى المواد. اعترابا ان هذه الة ده مصنوعة شعاقديا من أي الجوان. ول في حالة تعرضه لاشلال فوات حالة الاستخراة يجب المطابقة لمعايير لايون هذا الضمان قابل للتطبيق فني لعل الضمان فاي سبب ذال الاجزاء الاعطالة ل يظبق الضمان على الخورر الناتج عن حرة أو في حالة الاحمال من ذبل المعشدي لة حة عن عوليات تدخل غير

#### HU. GARANCIA

Erre a szerszámra szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gyártási es anyaghiba felmerülése esetére, a fogvaszto részére történt eladás napjától számítva, a pénztári blokk egyszerű felmutatása ellenében. A garancia a hibás alkatrészek cseréjére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a keszuleket nem rendeltetésszerűen használták, sem illetékelen beavatkozások, vagy a vásárló hanyagsága okozta károk esetén. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

#### SI. GARANCIJA

To orodje je z garancijsko pogodbo zaščiteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa. Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omejeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroci okvara orodja.

#### ET. GARANTII

See toorist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müumise päevast ja kassatseki alusel kasutajale koigi konstruktsiooni- ja materjalvigade puhul. Garantii seisneb defektsete osade välja vahetamises. See garantii ei kehti

aparaadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamises või hooletusetahtmisest tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul

#### LV. GARANTĪJA

Sis prietaisys yra uztikrinamas kaip itin geros kokybes, nuo jo parduotimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trumpliאיקויס gedimus. Si garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiamy nu aparatov vartojimo instrukciju, tai pat paciam pirkeiui ji sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisy naudojant ne pagal paskirti ir ji agadinus

#### LT. GARANTĪJA

Sim darbarikam ir liguma noteikta garantija visiem defektiem, kas saistās ar konstrukciju un materiālu, sakot ar pardosanas datumu, kad masinu pardot lietotajam un vienkarsi uzradot kases ceku. Garantija ieklav bojato dalu nomainu. Si garantija nav deriga, ja aparats nav lietots saskana ar drošibas noteikumiem, ne gadijumos ja bojajumi radusies nesankcionetas ielauksanas gadijuma vai arī pierceja holaidibas del. Garantija nav deriga, ja bojajumi radusies darbarika defekta del

#### HR. JAMSTVO

Ovaj alat ima ugovorno jamstvo u slucaju bilo kakvih nedostataka u konstrukciji i materijalu, od datuma prodaje korisniku uz jednostavno predocenje racuna. Jamstvo se sastoji u zamjeni neispravnih dijelova. Ovo se jamstvo ne primjenjuje u slucaju uporabe i eksploatacije koja nije sukladna standardima uređaja, niti u slucaju štete uzrokovane neovlastenim intervencijama ili nemarom kupca. Jamstvo se ne primjenjuje na štetu uzrokovanu nekim nedostatkom alata.







## FAR GROUP EUROPE

Une société du groupe **SIGMA**

192, Avenue Yves Farge  
37700 St. Pierre-des-Corps  
FRANCE

**fartools.com**

